

GMS580



120328

РУССКИЙ

Содержание

1. Безопасность.....	194
1.1 Значение символики	194
1.2 Меры предосторожности	195
1.3 Использование по назначению	199
1.4 Использование не по назначению	199
2. Общие сведения	200
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства.....	200
2.2 Защита авторских прав.....	200
2.3 Декларация о нормативном соответствии	200
3. Транспортировка, упаковка и хранение	201
3.1 Транспортная инспекция	201
3.2 Упаковка.....	201
3.3 Хранение.....	201
4. Технические данные	202
4.1 Технические характеристики.....	202
4.2 Описание частей прибора	203
4.3 Элементы защиты.....	205
5. Инсталляция и обслуживание.....	209
5.1 Инсталляция.....	209
5.2 Обслуживание	211
5.2.1 Подготовка прибора	211
5.2.2 Панель обслуживания.....	213
5.2.3 Осмотр и контроль действия перед вводом в действие.....	215
5.2.4 Ввод в действие.....	216
5.2.5 Выключение	217
5.2.6 Разблокирование в случае заклинивания продукта.....	217
6. Техобслуживание, диагноз неисправностей и очистка	218
6.1 Техобслуживание	218
6.2 Диагноз неисправностей и разблокирование подвижных элементов	219
6.3 Очистка	221
7. Утилизация.....	224

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 5258 971-0
Факс: +49 5258 971-120
Горячая линия - техническая поддержка:
+49 5258 971-197
www.bartscher.com



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

1.1 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ОПАСНО!

Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные повреждения или смертельный исход.



ОСТОРОЖНО!

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.



ВНИМАНИЕ!

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.



УКАЗАНИЕ!

Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

1.2 Меры предосторожности

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы исключить возможность игры детей с прибором или его включения.
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.
- Прибор можно использовать только в случае, если его техническое состояние не вызывает сомнений в исправности и безопасности. В случае изъяднов в действии прибора его следует отсоединить от источника питания (вынуть вилку из розетки) и сообщить в сервисный центр.
- Сделать невозможным доступ детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы. **Опасность удушья!**

- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей.
Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантии.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволено предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.



ОПАСНО! Угроза поражения электрическим током!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии. Никогда не устанавливайте прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не накрывать провод питания. Провод питания не должен находиться в зоне работы и не должен погружаться в воду или другие жидкости.

- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.
- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не перемещать, не передвигать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится угроза поражения электрическим током.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Никогда не обслуживать прибор влажными руками или стоя на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда,
 - если прибор не используется,
 - если появятся помехи в работе прибора,
 - перед очисткой прибора.



ОСТОРОЖНО! Опасность получения ран!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Лезвия режущих дисков очень острые! Во время установки, замены и очистки режущих дисков следует всегда пользоваться надежными, мягкими защитными перчатками, которые дадут возможность уверенно держать предметы в руках.

- Никогда не следует прижимать рукой продукты для резки, пользоваться исключительно предназначенным для этого толкателем!
- Никогда не вводить какие-либо предметы или инструменты внутрь прибора!
- Никогда не вставлять руки или другие части тела **в зону нарезки и разгрузочного отверстия** для изъятия нарезанных продуктов.
- Никогда не следует вкладывать какие-либо предметы под прибор или между ножками прибора и рабочей поверхностью.
- Никогда не следует открывать крышку прибора во время работы или после наполнения его продуктами.
- Никогда не ослаблять фиксирующий винт на крышке во время работы или раньше, чем через 5 секунд после остановки прибора.
- Никогда не включать прибор, если **фиксированные или подвижные защитные элементы** не были должным образом закреплены или были удалены.
- Никогда не следует устанавливать прибор вверх ногами.
- Во время обслуживания прибора следует пользоваться кухонными перчатками!
- Прибор, рабочая поверхность и пол вокруг овощерезки всегда должны быть сухими и свободными от пыли, остатков нарезанных продуктов, посторонних предметов во избежание скольжения по влажной поверхности или остаткам овощей.

1.3 Использование по назначению



ВНИМАНИЕ!

Прибор спроектирован и сконструирован для промышленного использования и может обслуживаться исключительно квалифицированным персоналом.

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Какие-либо претензии по отношению к производителю и/или его уполномоченным в связи с возникшими повреждениями в результате использования прибора не по назначению исключены.

Ответственность за повреждения, возникшие во время использования прибора не по назначению, несет исключительно пользователь.

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае применения, соответствующего назначению в соответствии с данными инструкции по обслуживанию.

Овощерезка предназначена только для нарезки овощей, фруктов и сыров при использовании соответствующих режущих дисков.

Овощерезку можно использовать только для обработки соответствующих продуктов питания!

1.4 Использование не по назначению

Любое отклонение от указанного в пункте **1.3 „Использование по назначению“** запрещено и является использованием, не соответствующим прямому назначению.

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате возникновения опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые были описаны в данной инструкции по обслуживанию. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений прибора.

Любое вмешательство в конструкцию прибора, а также его монтаж и техобслуживание могут проводиться исключительно квалифицированными специалистами.

Овощерезку нельзя использовать для продуктов глубокой заморозки, мяса с костью или рыбы.

2. Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



ВНИМАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС.
Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС.
При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

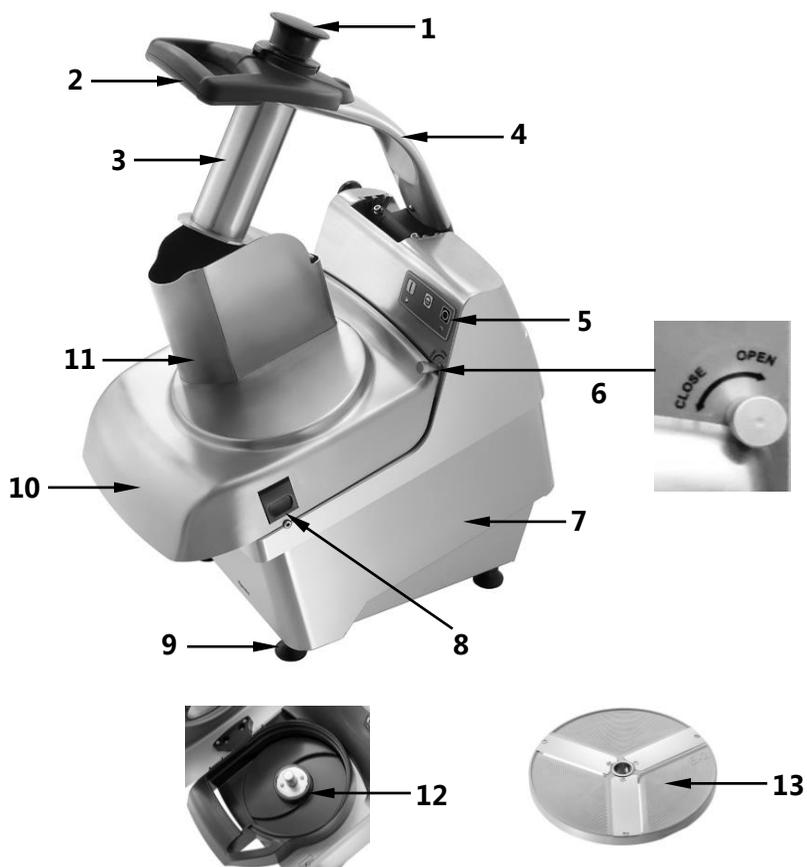
4.1 Технические характеристики

Наименование	Овощерезка GMS580
Артикул:	120328
Материал:	алюминиевое литье, нержавеющая сталь, пластмасса
Исполнение:	<ul style="list-style-type: none">▪ Шахта заполнения:<ul style="list-style-type: none">- Ш 83 x Г 160 x В 150 мм▪ Выключатель▪ Контрольная лампа: в эксплуатации, предупреждающая лампа▪ Особенности:<ul style="list-style-type: none">- Электромагнитный выключатель- Крышка из нержавеющей стали, можно мыть в посудомоечной машине- Простая установка / снятие насадок
Мощность присоединения:	0,58 кВт / 230 В 50 Гц
Степень защиты:	IPX3
Размеры	Ш 300 x Г 500 x В 535 мм
Оснащение (в комплекте):	1 режущий диск E2-580, предназначенный для нарезки, толщина реза 2 мм 1 выталкивающий диск 1 толкатель
Вес:	21,0 кг

Технические изменения возможны!

4.2 Описание частей прибора

Рис. 1



- | | |
|------------------------------------|----------------------------------------|
| 1 Толкатель | 8 Ручка крышки |
| 2 Прижим | 9 Ножки (4x) |
| 3 Круглая шахта заполнения | 10 Разгрузочное отверстие |
| 4 Рычаг прижима | 11 Крышка с овальной шахтой заполнения |
| 5 Панель обслуживания | 12 Выталкивающий диск |
| 6 Фиксирующий винт закрытия крышки | 13 Режущий диск E2-580 |
| 7 Корпус | |

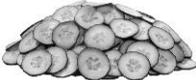
Дополнительное оснащение (не входит в объем поставки!)



Комплект режущих дисков GSM580

Материал: хромоникелевая сталь 18/10, пластмасса
размеры: Ш 210 x Г 230 x В 240 мм
Вес: 1,8 кг
Артикул 120354

Элементы комплекта:

Режущие диски для нарезки ломтиков	E2-580	E4-580
		
Толщина нарезки:	2 мм	4 мм

Режущий диск для нарезки соломки	H4-580
	
Толщина нарезки:	4 мм

Режущий диск для натирания	Z4-580	Режущий диск для натирания	Z7-580
			
Толщина нарезки:	4 мм	Толщина нарезки:	7 мм
также подходит для сырной стружки и мягкого сыра			

4.3 Элементы защиты



ОСТОРОЖНО!

Несоблюдение принципов и процессов безопасности может привести к опасным ситуациям и материальному ущербу.

Эксплуатация прибора возможна только при условии, что пользователь действует в соответствии со следующими принципами:

1. соблюдает все положения, касающиеся установки прибора и поведения лиц, которые были определены на основе применимых законов и/или стандартов; в частности касательно неподвижного оснащения, которое служит для подключения/работы прибора;
2. соблюдает все остальные инструкции и предупреждающие знаки, которые касаются использования прибора, и которые должны рассматриваться как часть технической/графической системы для прибора.



ВНИМАНИЕ!

Нельзя удалять из прибора его защитные и предохранительные элементы. Если эти элементы должны быть удалены по причине чрезвычайных работ по техобслуживанию, следует немедленно предпринять соответствующие шаги, чтобы обозначить отсутствие защитных элементов, и ограничить вытекающую из этого опасность до минимума.

После устранения причин, которые привели к временному удалению элементов защиты и безопасности, эти элементы следует немедленно установить обратно.

Все элементы защиты и безопасности прибора, как электрические, так и механические, должны поддерживаться в отличном и неизменном состоянии.

Предупреждения касательно остаточного риска



ВНИМАНИЕ!

Ни при каких обстоятельствах пользователь не может пытаться открывать или удалять постоянную или подвижную крышку, а также модифицировать предохранительные элементы.

Овощерезка GMS580 имеет электронную и механическую защиту в соответствии с требованиями стандарта, как в процессе работы, так и во время очистки и техобслуживания.

Несмотря на это существует **ОСТАТОЧНЫЙ РИСК**, являющийся следствием снятия постоянных или подвижных защитных элементов, вмешательства в поврежденные/изношенные части прибора.

Настоящая инструкция по обслуживанию указывает на возможный остаточный риск с помощью слова: **ОСТОРОЖНО!**

Во время **добавления, техобслуживания, замены частей оснащения, очистки**, а также **во время всех других мануальных действий с прибором**, во время которых осуществляется введение рук или других частей в опасные зоны прибора имеет место остаточный риск, основанный, прежде всего, на:

- 1. ударах об элементы прибора,**
- 2. трении и/или ссадинах в результате контакта с шероховатыми элементами прибора,**
- 3. колотых ранах от остроконечных элементов,**
- 4. резаных ранах от острых элементов.**

Кроме того во время фазы заполнения остается остаточный риск, когда при поднятом прижиме руки будут введены в опасные зоны прибора, и таким образом возникнет опасность получения резаных ран от острых элементов.

Во время фазы очистки и удаления застрявших остатков продуктов остается, кроме того, очередной остаточный риск, когда руки вводятся в зону работы режущих дисков внутри прибора, в результате чего существует опасность получения резаных ран от острых предметов оснащения.

Как пользователь, так и работник сервисных служб, должны пройти подготовку на предмет всех действий, выполняемых при открытой крышке. Кроме того, они должны пройти подготовку в области риска, и получить соответствующие полномочия от ответственного лица.

Пользователь и работник сервисных служб должны носить соответствующие средства индивидуальной защиты, например, **стойкие к порезам рукавицы**.

Любые действия на режущих дисках можно выполнять только при условии, что лезвия режущих дисков направлены вниз.

Приводные элементы прибора полностью закрыты защитными элементами, которые делают невозможным доступ к приводным элементам.

Ко всем **системам безопасности**, в том числе кнопкам управления и контроля, были применены проверенные компоненты и защитные элементы.

Учитывая условия эксплуатации, а также цель эксплуатации, подвижные части были отделены с помощью постоянных или подвижных защитных элементов, или с помощью других предохраняющих элементов, которые находятся на таком расстоянии, чтобы сделать невозможным доступ к опасным местам.

Предохранительные устройства

Овощерезка GMS580 оснащена следующими **элементами защиты**:

A Электромагнитный выключатель на единице рычага прижима



Рис.2

На единице рычага прижима находится электромагнитный выключатель, который в случае доступа к элементам прибора через шахту заполнения останавливает вращение элементов прибора (рис. 2).

B Электромагнитный выключатель в крышке



Рис.3

На крышке в верхней части прибора находится электромагнитный выключатель, который в случае доступа к элементам прибора через разгрузочное отверстие останавливает вращение элементов прибора (рис. 3).

С Постоянная защита на шахте заполнения



Рис. 4

Шахта заполнения для нарезки имеет соответствующую длину: элементы прибора размещены на таком расстоянии от мест доступа, чтобы к ним нельзя было притронуться (рис. 4).

В зоне **разгрузочного отверстия** доступ рукой или ее частью к подвижным элементам прибора или другим опасным местам невозможен благодаря специальной форме выталкивающего диска и подвижных дисков.

Овощерезка оснащена **самоблокирующим контуром**, который предохраняет прибор от самопроизвольного ввода в действие после перерыва в подаче электропитания.

5. Инсталляция и обслуживание

5.1 Инсталляция



ВНИМАНИЕ!

Все работы по установке, подключению и техобслуживанию прибора должны выполняться квалифицированным и уполномоченным техником в соответствии с действующими международными, отечественными и местными предписаниями.

Установка

- Распаковать прибор, удалить и утилизировать весь упаковочный материал в соответствии с предписаниями, действующими в стране установки прибора.
- Установить прибор на ровном, стабильном, сухом и водоотталкивающем основании, отличающемся стойкостью к воздействию высоких температур.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Не устанавливать прибор вблизи рабочих мест с открытым огнем, электрических печек или других источников тепла.
- Рабочее помещение должно соответствовать требованиям регламента 89/654 / ЕЭС. В рабочей зоне не могут находиться никакие посторонние предметы. **Работодатель**, в соответствии с регламентом 89/391/ЕЭС, касающимся мер, предпринимаемых с целью улучшения безопасности и охраны здоровья работников во время выполнения работы, обязан устранять или ограничивать перечисленные в инструкции виды риска в соответствии с законодательством.
- Поставьте прибор на рабочем столе, соответствующем для использования в районе работы с пищевыми продуктами, высота которого находится в пределах 900 – 1100 мм от пола.
- Во время установки овощерезки следует учесть место, необходимое для ее установки, а также место для контейнера для нарезанных овощей и продуктов. Вокруг овощерезки следует оставить достаточное место для обеспечения свободы движений лица, обслуживающего прибор, а также прохода для остальных лиц.
- Место, в котором установлен прибор, должно быть хорошо освещено, освещение должно быть обеспечено для всего рабочего места и не может ослеплять лицо, обслуживающее прибор.

- Нельзя закрывать или блокировать вентиляционные отверстия прибора, чтобы не допустить перегрева прибора или возникновения ущерба и телесных повреждений.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.
- Перед включением снять с прибора защитную пленку. Пленку следует снимать медленно, чтобы на поверхности прибора не оставались остатки клея. Удалить возможные остатки клея, используя соответствующий растворитель.



ВНИМАНИЕ!

Никогда не следует удалять с прибора заводскую табличку с номинальными данными, а также предупреждающие символы.

Подключение



ОПАСНО! Угроза поражения электрическим током!

В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!

Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор подключать только в случае полного соответствия параметров!

- Контур электрической розетки должен иметь защиту 16А. Подключайте прибор непосредственно к настенному гнезду, не используйте разветвители или розетки с несколькими входами.

5.2 Обслуживание



ВНИМАНИЕ!

Прибор предназначен для обслуживания исключительно одним пользователем. Пользователь должен пройти соответствующую подготовку и должен быть поинформирован о видах остаточного риска. Дополнительно он должен располагать знаниями работника сервисного обслуживания в области безопасности.

Стандартная зона работы пользователя состоит из:

1. **боковой зоны прибора вблизи шахт заполнения** при нормальных условиях обслуживания, с целью выполнения всех действий, связанных с ручным наполнением пищевыми продуктами, а также служащих для обслуживания толкателя для продвижения пищевых продуктов в шахту заполнения, при закрытых и установленных постоянных и подвижных элементах защиты.
2. **передней зоны прибора вблизи выталкивания продуктов** при нормальных условиях обслуживания, с целью выполнения всех действий, связанных с ручным получением продуктов, а также служащих для накладывания в соответствующие емкости, при закрытых и установленных постоянных и подвижных элементах защиты.

5.2.1 Подготовка прибора

- Перед первым применением прибор следует тщательно очистить. Учесть рекомендации, содержащиеся в **разделе 6.3 „Очистка“**.
- Для продуктов, предназначенных для нарезки, следует подобрать соответствующие режущие диски и установить их на приборе перед началом процесса нарезки. Соблюдать указания, касающиеся режущих дисков в **разделе 4.2 „Сопоставление подузлов прибора / Дополнительное оснащение“**.



ОСТОРОЖНО! Опасность получения травм!

Лезвия режущих дисков очень острые! Во время установки/замены режущих дисков следует всегда пользоваться надежными, мягкими защитными рукавицами, которые дадут возможность уверенно держать режущие диски.

- Перед вводом в действие прибор следует собрать. Во время сборки следует действовать следующим способом (рис. 5):

- С помощью ручки поднять единицу рычага прижима из шахты заполнения крышки.
- Повернуть фиксирующий винт закрытия крышки (1) по часовой стрелке, чтобы разблокировать крышку прибора (2).
- С помощью ручки (3) открыть крышку (2), поворачивая ее в сторону.
- Сначала установить на вал привода выталкивающий диск (4). Убедиться, что зацепные штифты вала привода находятся в отверстиях выталкивающего диска (4).
- Далее прикрепить выбранный режущий диск (5) на вале привода под выталкивающим диском (4).

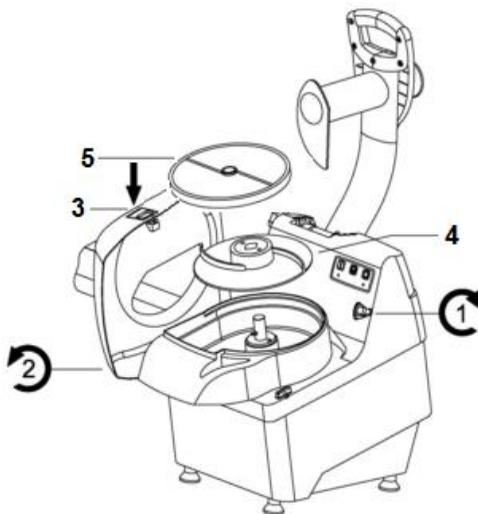


Рис.5



УКАЗАНИЕ!

Следует **ВСЕГДА** устанавливать выталкивающий диск, чтобы режущие диски правильно находились в своем положении на вале привода.



ВНИМАНИЕ!

После прикрепления режущего диска следует убедиться, что он правильно прикреплен к валу привода с помощью стыкового затвора.

- Установить обратно крышку (2), чтобы закрыть зону режущих дисков.
- Заблокировать крышку (2) с помощью фиксирующего винта (1), поворачивая его против часовой стрелки.
- Демонтаж следует выполнить в соответствии с описанными при монтаже действиями, но в обратной очередности.

5.2.2 Панель обслуживания



Рис.6

Кнопки обслуживания

Тип/цвет		Описание
	черная	Кнопка STOP
	белая	Кнопка START
	белая	Кнопка IMPULS

Контрольные лампочки

Тип/цвет	Описание / значение
Красная контрольная лампа LED светится	Прибор работает с закрытой крышкой и нажатым вниз рычагом прижима
Красная контрольная лампа LED мигает	Прибор работает с закрытой крышкой
Зеленая контрольная лампа LED светится	Прибор работает
Зеленая контрольная лампа LED мигает	Прибор работает с нажатой кнопкой Impuls-Start и поднятым рычагом прижима; при поднятии рычага прижима прибор работает (зеленая контрольная лампа LED светится)

START

Прибор можно ввести в действие только **путем намеренного обслуживания предусмотренной для этого кнопки**: белую кнопку **Start**  следует нажать с целью ввода прибора в действие.

STOP

Для того чтобы выключить прибор следует нажать черную кнопку **Stop** .

В случае **короткой или более длительной остановки** прибора, перед повторным его вводом в действие следует удалить из прибора все пищевые продукты: Следует действовать в соответствии с рекомендациями на тему демонтажа прибора.

СТАРТ В РЕЖИМЕ РАБОТЫ IMPULS

Ввод прибора в действие в режиме импульсной работы возможен только **путем намеренного обслуживания предусмотренной для этого кнопки**: белую кнопку **Start**  следует нажать с целью ввода прибора в действие в импульсном режиме. После освобождения кнопки прибор остановится.

ОТСУТСТВИЕ ТОКА

В случае аварии подачи тока или если прибор отключен от источника электропитания, его можно ввести в действие только путем повторного ввода в действие, **после возобновления подачи тока или после повторного подключения прибора к источнику электропитания**.

ПОДНЯТИЕ ЕДИНИЦЫ РЫЧАГА ПРИЖИМА

После поднятия прижима прибор немедленно останавливается благодаря срабатыванию электромагнитного выключателя на рычаге прижима. Повторное включение прибора возможно только в случае, когда прижим будет полностью опущен до уровня, который сделает невозможным введение пальцев в зону нарезки, а также после осуществления процесса ввода в действие.

УДАЛЕНИЕ КРЫШКИ ПРИБОРА

При откручивании фиксирующего винта и удалении крышки при использовании обеих рук, прибор немедленно останавливается благодаря срабатыванию электромагнитного выключателя на крышке. Прибор может быть повторно включен только в случае, когда установлена крышка, а фиксирующий винт закреплен повторно, а также после осуществления процесса ввода в действие.

5.2.3 Осмотр и контроль действия перед вводом в действие

Осмотр /контроль	Способ действия и результаты
<p>Убедиться, что:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ на приборе, в шахтах заполнения в разгрузочных отверстиях не находятся никакие посторонние предметы 	<p>Выполнить визуальный контроль данных элементов и зон, чтобы убедиться, что нет никаких посторонних предметов, таких как, напр., инструменты, полотенца и т.п., а также никаких продуктов питания. В случае обнаружения таких предметов их следует удалить.</p>
<p>Проверка на предмет чистоты:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ внутренних частей прибора ▪ зоны нарезки, дисков, внутр. стороны крышки ▪ разгрузочного отверстия ▪ рычага и толкателя ▪ внешней поверхности прибора 	<p>Указанные выше зоны следует визуально проверить на предмет их чистоты.</p> <p>С целью проведения визуального контроля внутренних элементов в зоне нарезки следует удалить крышку.</p> <p>В случае обнаружения плесени или других загрязнений следует провести очистку этих частей согласно указаниям в разделе 6.3 „Очистка“.</p>
<p>Проверка состояния:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ фиксированных крышек ▪ крышки ▪ шахт заполнения и разгрузочных отверстий ▪ прижима ▪ корпуса прибора 	<p>Все фиксированные крышки и т.д. должны выполнять свои функции.</p> <p>Осуществлять визуальный контроль данных элементов, чтобы убедиться, что они не повреждены снаружи.</p> <p>Эти элементы следует обязательно заменить, как только будут заметны первые следы износа или повреждения (это может выполнять только авторизованный сервисный центр).</p>
<p>Проверка эксплуатационной пригодности:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ элементов управления/контроля, предназначенных для обеспечения безопасности; ▪ систем управления. 	<p>Проверить все устройства, чтобы убедиться, что они работают должным образом.</p> <p>Эти элементы следует обязательно заменить, как только будут заметны первые следы износа или повреждения (это может выполнять только авторизованный сервисный центр).</p>
<p>Убедиться, что:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ после включения прибора не появляются никакие странные звуки 	<p>Если во время проверки систем управления были слышны странные звуки, указывающие, например, на заклинивание или механические повреждения, следует немедленно остановить прибор и сообщить о неисправности в сервисную службу.</p>

Любые вмешательства или замена поврежденных деталей должны выполняться только авторизованным сервисным центром. Использовать только оригинальные детали от производителя!

5.2.4 Ввод в действие

- Перед началом процесса нарезки следует убедиться, что овощи/фрукты подходят по своему виду, качеству и размеру. Овощи/фрукты следует соответствующим способом приготовить (почистить, порезать на соответствующие куски, удалить косточки и т.п.)

Рекомендация: для нарезки использовать только твердые помидоры!

- Прибор следует вводить в действие, соблюдая следующие указания, и в следующей очередности:
 1. Положительный результат контроля относительно подготовки;
 2. Положительный результат контроля относительно электропитания;
 3. Подключение прибора к заземленной одиночной розетке;
 4. Положительный результат контроля относительно монтажа (контроль положения дисков и т.д...);
 5. Положительный результат контроля/техосмотров перед включением;
 6. Положительный результат контроля с целью обеспечения соблюдения всех правил по технике безопасности;
 7. Установить крышку и дотянуть фиксирующий винт;
 8. Поставить соответствующий приемный резервуар под разгрузочным отверстием в передней части прибора;
 9. Стать с левой стороны прибора и включить его путем нажатия белой кнопки **Start** ;
 10. Рукой наполнять соответствующую шахту заполнения приготовленными пищевыми продуктами: большие куски вкладывать в шахту заполнения на крышке, меньшие куски (картофель, цуккини и т.п.) вкладывать в шахту заполнения на рычаге прижима.

Предостережение: Никогда не следует прижимать рукой продукты для резки, пользоваться исключительно предназначенным для этого толкателем! Опасность пореза!

11. В зависимости от вида обработки, пищевые продукты следует прижимать вниз в направлении зоны нарезки путем постепенного опускания рычага прижима или с помощью прилагаемого толкателя. При этом следует использовать небольшую силу прижима, чтобы получить оптимальные результаты, не вызывая слишком большой нагрузки на приводные элементы.
12. После нажатия до конца прижима или толкателя их следует приподнять и повторять этот этап работы до момента, когда будет получено необходимое количество нарезаемого продукта. Как только прижим будет повторно нажат вниз, прибор автоматически включится повторно;

13. По окончании процесса нарезки или когда из разгрузочного отверстия уже не выходят нарезаемые продукты, следует выключить прибор путем нажатия черной кнопки **Stop**  .

- Регулярно опорожнять приемный контейнер. Слишком полные контейнеры могут быть помехой в нормальном процессе опорожнения, разрез может быть нерегулярным, прибор может заблокироваться, и привод может быть поврежден.

5.2.5 Выключение

Отсоединение прибора следует выполнять в следующей очередности:

1. перед отсоединением следует подождать, пока не закончится подача нарезанных пищевых продуктов из разгрузочного отверстия. Это происходит путем полного опускания рычага прижима и толкателя;
2. остановить прибор путем нажатия черной кнопки **Stop**  ;
3. вынуть сетевую вилку прибора из розетки;
4. очистить прибор в соответствии с указаниями в разделе 6.3 „Очистка“.

5.2.6 Разблокирование в случае заклинивания продукта

Во время обработки или вращения насадок прибора, его можно остановить по причине:

1. введения несоответствующих кусков пищевых продуктов,
2. введения слишком твердых или сухих продуктов.

Такая же ситуация может возникнуть в результате сбоя в подаче электропитания или в результате заклинивания пищевых продуктов внутри прибора.

Для того чтобы снова начать нормальную работу следует сначала изъять режущие диски. **Во время демонтажа следует действовать согласно описанным выше шагам.**

6. Техобслуживание, диагноз неисправностей и очистка

6.1 Техобслуживание



ВНИМАНИЕ!

Техобслуживание прибора рекомендуем поручать авторизованному сервисному пункту как минимум раз в год. Все работы, предполагающие вмешательство в прибор, может выполнять исключительно квалифицированный специализированный персонал.



ОСТОРОЖНО!

Любые действия, связанные с техобслуживанием, очисткой и заменой отдельных элементов без исключения можно выполнять только на полностью остановленном приборе, а также только после отсоединения его от источника электропитания.

Требования касательно персонала, выполняющего техобслуживание

Под понятием „Техобслуживание“ следует понимать не только регулярное наблюдение за нормальной работой прибора, но также анализ и вытекающие из него вмешательства касательно всех причин, из-за которых прибор стал непригодным к эксплуатации. При действиях по **техобслуживанию, очистке, замене отдельных частей и диагнозу неисправностей**, выполняемых пользователем, **эти задания должны быть обязательно поручены опытному и уполномоченному заказчиком квалифицированному лицу.**

Предписания касательно техобслуживания

Снятие крышек и/или защитных элементов

В случае нескольких вмешательств, о которых сказано в данном разделе, **необходимо устранить несколько постоянных элементов защиты.** Их устранение может осуществлять только работник сервисных служб.

По окончании работ, предполагающих вмешательство, эти крышки должны быть установлены обратно, и прикреплены в своем оригинальном положении в соответствующих элементах, так, как это имело место перед началом этих работ.

Работник сервисных служб, ответственный за техобслуживание, должен полностью выключить прибор и отсоединить его от источника электрического тока (вынуть вилку из розетки!), прежде чем он удалит постоянную крышку и/или заменит элемент.

Чрезвычайное техобслуживание

Вмешательства в прибор в рамках **чрезвычайного техобслуживания**, которые необходимы по причине повреждений, ремонтных действий, механических или электрических неисправностей (например, натяжение приводных ремней и т.д...), могут осуществляться только работниками авторизованных сервисных служб.

6.2 Диагноз неисправностей и разблокирование подвижных элементов



ВНИМАНИЕ!

Диагноз неисправностей и разблокирование подвижных элементов может осуществляться только персоналом сервисных служб.

Неисправность	Возможные причины	Действия и результаты
Исчезновение напряжения	Отсутствие тока	Связаться с поставщиком электроэнергии
	Сработали предохранители или дифференциальный выключатель	После устранения причин, которые привели к срабатыванию элементов защиты, эти элементы следует обнулить/выполнить сброс. В случае повторного возникновения такой ситуации следует вызвать электрика.
Прекращение работы	Сработал элемент защиты внутри прибора	Вызвать электрика. После устранения причин, которые привели к срабатыванию элементов защиты, эти элементы следует обнулить/выполнить сброс.
	Поднятие единицы рычага прижима (зеленая контрольная лампа LED мигает)	При поднятии единицы рычага прижима прибор немедленно выключается: электромагнитный выключатель приостанавливает работу. Нажать вниз единицу рычага прижима так, чтобы не было возможности введения пальцев в подвижные элементы.
	Удаление крышки (красная контрольная лампа LED мигает)	При удалении крышки путем откручивания фиксирующего винта активируется электромагнитный выключатель и прибор выключается. Установить крышку обратно и прикрепить ее с помощью фиксирующего винта, после чего прибор можно повторно ввести в действие.
	Причина/причины, которые нельзя идентифицировать	Обратиться в пункт сервисного обслуживания

Неисправность	Возможные причины	Действия и результаты
<p>Прибор не работает: режущие диски не вращаются или выполненный срез неудовлетворительный.</p>	<p>Полное отсутствие напряжения: все контрольные лампы LED выключены</p>	<p>Проверить и восстановить подачу электроэнергии</p>
	<p>Переключаемую штепсельную розетку, установлено в положении „0” (все контрольные лампы LED выключены)</p>	<p>Переключаемую штепсельную розетку установить в положении „1”</p>
	<p>Сработали предохранители или дифференциальный выключатель не работает</p>	<p>Заменить предохранители, проверить дифференциальный выключатель</p>
	<p>Повреждена кнопка Start</p>	<p>Проверить действие кнопки Start , и в случае необходимости связаться непосредственно с сервисными службами</p>
	<p>Поврежден электромагнитный выключатель</p>	<p>Обратиться в пункт сервисного обслуживания</p>
	<p>Режущие диски изношены или повреждены</p>	<p>Обратиться в пункт сервисного обслуживания</p>
	<p>Медленный приводной ремень является причиной шума или скрежета</p>	<p>Обратиться в пункт сервисного обслуживания</p>

6.3 Очистка

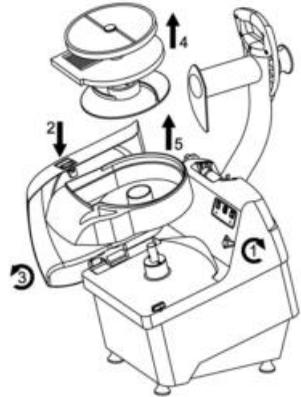
- Ручная очистка подвижных частей и элементов запрещена.
- Любые действия, связанные с очисткой, можно выполнять только при условии, что прибор полностью очищен от обрабатываемых пищевых продуктов и был отсоединен от источника электропитания.
- Прибор, электрическую систему и компоненты прибора никогда не следует очищать с помощью воды или струи под давлением, независимо от их характера и количества.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор непосредственно в раковине или под краном с водой.
- **Уровень гигиены прибора и его принадлежностей составляет 2 (два) для предполагаемого применения:** Приборы, отвечающие международным требованиям на основании анализа рисков, связанных с гигиеной, но требующие запрограммированного демонтажа прибора для очистки.

Частота/ Персонал	Процесс
<p>В конце каждой смены и перед ежедневным использованием/ Операторы</p>	<p>Все внешние поверхности и элементы прибора, имеющие контакт с пищевыми продуктами, или находящиеся в зоне работы с пищевыми продуктами (внешние поверхности шахт заполнения и разгрузочных отверстий, прижим, толкатель, зона нарезки, режущие диски, крышка, неподвижные крышки), а также зоны сбрызгивания (внешние поверхности прибора) следует очищать и дезинфицировать описанным выше способом.</p> <p>Для демонтажа режущих дисков следует действовать согласно описанным выше указаниям.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ С внешних поверхностей удалить возможные остатки пищевых продуктов (напр., с помощью пластмассового скребка). ▪ Все внешние поверхности в зоне работы с пищевыми продуктами, а также в зоне спрыскивания очистить мягкой влажной салфеткой (не мокрой) и разбавленным в теплой воде чистящим средством (или обычное мыло для мытья посуды); Не мочить. Использовать специальные, соответствующие для стали, жидкие и только не содержащие хлор средства (не использовать никаких кремов или шлифовально-полировальных паст). Для удаления жира можно воспользоваться денатуратом. ▪ Сполоснуть чистой водой и в завершение все поверхности зоны работы с пищевыми продуктами и зоны спрыскивания осушить мягкой, не оставляющей ворсу салфеткой. ▪ Все элементы из нержавеющей стали можно также мыть в посудомоечной машине.

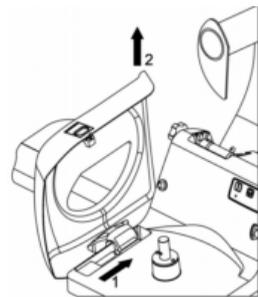
<p>В конце каждой смены и, конечно, перед ежедневным использованием / Операторы</p>	<p>Прибор следует собрать повторно только в случае необходимости повторного использования; элементы прибора следует хранить в завернутом виде в мягкой, не оставляющей ворсу салфетке.</p> <p>Длительные перерывы в эксплуатации При более длительных перерывах в эксплуатации прибора, на все стальные поверхности (а особенно на поверхности из нержавеющей стали) следует нанести с помощью салфетки толстый слой вазелина, чтобы эти части были защищены дополнительной защитной оболочкой.</p> <p>Перед очисткой и во время очистки запрещается:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ браться за подвижные элементы без предварительной проверки, находятся ли они в состоянии покоя;▪ браться за подвижные элементы, если нет гарантии, что прибор был остановлен безопасным способом (перерыв в подаче тока или выключенная штепсельная розетка с переключателем). <p>Продукты, которых не следует использовать:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Поток сжатого воздуха на зоны, в которых находится мука и в целом на прибор;▪ Устройство для очистки с помощью пара;▪ Чистящие средства, содержащие ХЛОР (в том числе разведенный) или состоящие из его соединений препараты, такие как: отбеливающие щелочи, хлористоводородная кислота, средства для прочищения труб, чистящие средства для мрамора, средства для удаления камней и осадков и т.д. могут негативно воздействовать на свойства стали и привести к возникновению неотвратимых пятен или окисления. Даже пары перечисленных выше средств могут окислять и в некоторых случаях повредить сталь.▪ Металлические пластины, щетки или полировальные круги из других материалов и сплавов (например, алюминий, латунь и т.д.) или инструменты, которые были ранее использованы для очистки других металлов и сплавов. Эти средства могут поцарапать поверхность прибора.▪ Шлифовальные порошки для очистки;▪ Бензин, растворители, легковоспламеняющиеся и/или коррозионные жидкости;▪ Средства для очистки серебра.
--------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

РАЗБОРКА/СБОРКА ДЛЯ ОЧИСТКИ

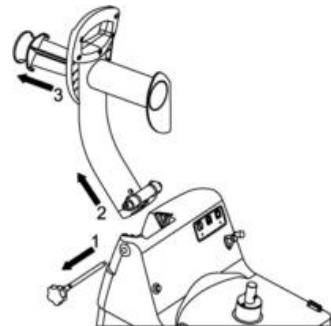
1. Открутить фиксирующий винт крышки (1) и, используя две руки и ручку (2) отбросить крышку (3) в сторону.
2. Режущие диски и выталкивающий диск (4) снять с вала привода, удалить оправку режущего диска (5).



3. Оттянуть крышку (2) от вала привода (1).



4. С помощью ручки открыть максимально назад единицу рычага прижима.
5. Оттянуть предохранительный штифт (1).
6. Отсоединить единицу рычага прижима из положения (2), приподнимая ее вверх.
7. Повернуть, после чего вынуть толкатель (3).



7. Утилизация

Старые приборы



Электрические приборы имеют этот символ. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно местным предписаниям утилизации, отдельно от домашних отходов.



УКАЗАНИЕ!

Электрические приборы должны правильно использоваться и сдаваться в утилизацию во избежание негативного воздействия на окружающую среду.

- Отсоединить прибор от источника питания и удалить провод питания от прибора.